



دهنگی بالندهكان له بهياناندا

Il cinguettio degli uccelli al mattino

✎ LIDA Portugal

🎧 Vilius Aistis Vilimas

💬 Dler Piran

📶 5

🗣️ کوردی ckb / Italiano it



يولاي و ميړده كهي و كچه بچووكه كچين له گونديكي ډرامې بچووك ده ژين له
ټوكړاني. يولاي پيې خوش بوو هه موو بهينيه ك به دهنگي ډلندهگن خه بهري بيته وه.
هه رگيز پيې وانه بوو كه دوور له هله كهي ده ژي، ين بهينين به دهنگي ډلندهگن به
خه به رځپه ت.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



می‌رده‌کە‌ی هه‌میشه‌ بۆ‌له‌بۆ‌لی ده‌کرد که‌ چ‌ره‌ی پی‌ویستی نییه‌ و ده‌ستیکرد به‌
خواردنه‌وه‌ی زۆر. بر‌پ‌ه‌یه‌ن دا به‌ختی خۆ‌یه‌ن له‌ پ‌رتوگ‌ل‌ه‌قی ب‌که‌نه‌وه‌. له‌وانه‌یه‌ له‌وێ
بتوانن چ‌ره‌ی زی‌تر په‌یدا ب‌که‌ن ڤ‌خ‌نوویک دروست ب‌که‌ن و دا‌ه‌توو‌یه‌کی ڤ‌ش‌تر بۆ
خ‌یزانه‌که‌یه‌ن دروست ب‌که‌ن.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza
denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la
fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare
di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro
famiglia.



یولی به دوشی گونج له گه ل هله نوییه که ی، وه ده ستیکرد به گرکردن وه ک چککه ره وه.
کرپیره گنی به راستی گرکردنه سه خته که ی و ره فدره به پیزه که یین به رز دهنر خند.
له لایه کی تره وه، هوسه ره که ی زیترو و زیترو ههستی به پشتگو یخراوی کرد. له بهر
کیشهی خواردنه وه که ی، خوهن گر هکن مته نه یین پیی نه کرد و گر یین پیی نه ده دا.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



رۆژیک دهستی به هوارکردن کرد به سهر یولیدا. پنهان دهستی به پلپێوهانی کرد.
هوار و لیدانهکن خراپتر بوون بهاییهتی له و گانهی سهرخۆش بوو. یولیا له بهر خۆی
و کچهکهی ترسه، به لام نهیدهزانی چی پێ دهکری.

. . .

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



کټیک له کولاییدا یولای پټویست بوو بچیتته ژووری فریځوزاری له نه خوځښنه به
قوټیکې شکوه وه، پیښنگوت که توندوتیښی خیزانی کیشیه کی زور گه وره یه له
پرتوگل. به هه هن شیوه پیښنگوت که نه وه ډوانه و ده بی به پولیسې رابگه یه نی.

. . .

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



یولیا شه که ت بوو و نه یویست کچه بچوو که که ی له هلیک گه وره بیت که هه موو
پوژیک توندوتیژی ده بینی. یولیا درکی کرد که نیلانه گنی همه له ی خراپ بهرده وام
هه بوون، هه رچه نده ئه گهر چه ندین شیوه ی جیوازیشی وه رگرتبی.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



یولی چووہ دالدهیه کی ژښن که له وئ زیتړ ههستی به سه لامه تی کرد که هوهیه کی
زور ههستی پی نه کردبوو. نه و نه م شیوه هه ستکردنه ی نه بوو چونکه بهینین به
دهنگی ځلندهکن هه لده س.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si
sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto
tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto
degli uccelli al mattino.



LIDA Stories

lidastories.net

دهنگی بالنده کان له به یانیاندا

Il cinguettio degli uccelli al mattino



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Dler Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)

